Porównanie tłumaczeń Ezechiela 22:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A ty, synu człowieczy, czy chcesz sądzić,\* czy chcesz sądzić to miasto (przelewania) krwi? Oznajmij mu jego obrzydliwości[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy ty, synu człowieczy, chcesz sądzić to miasto przelewania krwi? Czy chcesz je sądzić? Wytknij mu zatem jego obrzydliwości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ty, synu człowieczy, czy zechcesz sądzić, czy zechcesz sądzić to krwawe miasto? Uświadom mu więc wszystkie jego obrzydliwości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ty, synu człowieczy! izalibyś się zastawiał, izalibyś się zastawiał za to miasto krwi? Raczej mu oznajmij wszystkie obrzydliwości jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ty, synu człowieczy, izali nie sądzisz, izali nie sądzisz miasta krwawego? I okażesz im wszytkie obrzydłości jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | ty, synu człowieczy, czy zechcesz sądzić? Czy zechcesz wydać wyrok na to krwawe miasto? Ukaż mu wszystkie jego obrzydliwości! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A ty, synu człowieczy, czy chcesz sądzić, czy chcesz sądzić miasto krwi przelewu? Przedstaw mu jego obrzydliwości |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty, synu człowieczy, czy będziesz sądził? Czy będziesz sądził miasto krwi? Oznajmisz mu wszystkie jego obrzydliwości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Synu człowieczy, oto dokonasz sądu, będziesz sądził krwawe miasto i oznajmisz mu wszystkie jego obrzydliwości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Synu człowieczy, czy nie powinieneś osądzić, czy nie powinieneś wydać wyroku na miasto krwi? Wyjaw mu wszystkie jego obrzydliwości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ти, людський сину, чи судитимеш місто крови? І покажи йому всі його беззаконня |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A ty, synu człowieka, czy chcesz skarcić, czy chcesz skarcić to krwiożercze miasto? Więc mu objaw wszystkie jego obmierzłości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A ty, synu człowieczy, czy będziesz sądzić, czy bodziesz sądzić miasto winne krwi i czy sprawisz, żeby poznało wszystkie swe obrzydliwości? |

1. 1) <x>330 20:4</x>; <x>330 23:36</x>; <x>330 24:9</x>; <x>410 3:1</x> [↑](#footnote-ref-2)